

Agatha Christie

# GO BACK FOR MURDER

ΒΑΣΙΣΜΕΝΟ ΣΤΟ ΕΡΓΟ

ΠΕΝΤΕ ΜΙΚΡΑ  
ΓΟΥΡΟΥΝΑΚΙΑ



ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Go Back for Murder**  
ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ: Go Back for Murder  
ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ: Agatha Christie  
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Αντώνης Γαλέος  
ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Κυριακή Κάσση  
ΜΑΚΕΤΑ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ: Βίκυ Αυδή  
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Βάσω Βύρρα

© Agatha Christie Limited, 1960. All rights reserved.  
AGATHA CHRISTIE, POIROT, the Agatha Christie Signature and the AC Monogram Logo are registered trademarks of Agatha Christie Limited in the UK and elsewhere.  
All rights reserved.  
© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2023

Πρώτη έκδοση: Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ, Νοέμβριος 2023

ISBN 978-618-01-5383-5

*Τυπώθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε χαρτί ελεύθερο χημικών ουσιών, προερχόμενο αποκλειστικά και μόνο από δάση που καλλιεργούνται για την παραγωγή χαρτίου.*

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής άδειας του εκδότη κατά οποιονδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.

**ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.**

*Από το 1979*

Έδρα:

Τατοίου 121, 144 52 Μεταμόρφωση

Βιβλιοπωλείο:

Εμμ. Μπενάκη 13-15, 106 78 Αθήνα

Τηλ.: 2102804800

**PSYCHOGIOS PUBLICATIONS S.A.**

*Publishers since 1979*

Head Office:

121, Tatoi Str., 144 52 Metamorfossi, Greece

Bookstore:

13-15, Emm. Benaki Str., 106 78 Athens, Greece

Tel.: 2102804800

e-mail: [info@psychogios.gr](mailto:info@psychogios.gr)

**psychogios.gr**

Agatha Christie®

# GO BACK FOR MURDER

ΒΑΣΙΣΜΕΝΟ ΣΤΟ ΕΡΓΟ

ΠΕΝΤΕ ΜΙΚΡΑ  
ΓΟΥΡΟΥΝΑΚΙΑ

Μετάφραση: Αντώνης Γαλέος





## ΠΡΟΣΩΠΑ

ΤΖΑΣΤΙΝ ΦΟΓΚ  
ΤΕΡΝΜΠΟΛ  
ΚΑΡΛΑ  
ΤΖΕΦ ΡΟΤΖΕΡΣ  
ΦΙΛΙΠ ΜΠΛΕΪΚ  
ΜΕΡΕΝΤΙΘ ΜΠΛΕΪΚ  
ΛΑΙΔΗ ΜΕΛΚΣΑΜ  
ΚΥΡΙΑ ΟΥΪΛΙΑΜΣ  
ΑΝΤΖΕΛΑ ΓΟΥΟΡΕΝ  
ΚΑΡΟΛΑΪΝ ΚΡΕΪΛ  
ΑΜΙΑΣ ΚΡΕΪΛ

## ΧΡΟΝΟΣ

1964. Φθινόπωρο.

## ΧΩΡΟΙ

### ΠΡΑΞΗ ΠΡΩΤΗ

Λονδίνο

**Σκηνή I:** Δικηγορικό γραφείο

**Σκηνή II:** Δικαστικό γραφείο

**Σκηνή III:** Σουίτα σε ξενοδοχείο

**Σκηνή IV:** Διαμέρισμα σε εργατική κατοικία

**Σκηνή V:** Τραπέζι σε ένα εστιατόριο

### ΠΡΑΞΗ ΔΕΥΤΕΡΗ

Άλντερμπερι, μέγαρο στη Δυτική Αγγλία



## ΣΗΜΕΙΩΜΑ ΤΗΣ ΣΥΓΓΡΑΦΕΩΣ

Η ίδια ηθοποιός υποδύεται την Κάρλα και τη μητέρα της, Κάρολαϊν.

Στη Δεύτερη Πράξη, βλέπουμε τα πρόσωπα δεκαέξι χρόνια πριν. Ο Φίλιπ δεν είναι πολύ διαφορετικός, απλώς τα μαλλιά του δεν είναι γκρίζα στους κροτάφους και είναι πιο αδύνατος, το ύφος του λιγότερο υπερφίαλο. Ο Μέρεντιθ είναι λιγότερο αόριστος και πιο υποψιασμένος, το πρόσωπό του λιγότερο αναψοκοκκινισμένο και χωρίς υποψία γκρίζου στα μαλλιά του. Η κυρία Ουίλιαμς δεν έχει αλλάξει ιδιαίτερα, ούτε καν μία γκρίζα τρίχα στο κεφάλι της και αυτή. Η Άντζελα μπορεί να έχει πλεξίδες ή μακριά μαλλιά. Η Έλσα πρέπει να έχει τη μεγαλύτερη αλλαγή σε σχέση με τη λαίδη Μέλκσαμ, με πιο νεανική εμφάνιση και ανάλογο πείσμα. Η Κάρολαϊν για να διακρίνεται από την Κάρλα έχει διαφορετικό χτένισμα και πιο ενήλικο μακιγιάζ. Επίσης, η φωνή της πρέπει να είναι διαφορετική, πιο βαθιά, και ο τρόπος της πιο δυναμικός και παρορμητικός.





# ΠΡΑΞΗ ΠΡΩΤΗ

## Σκηνή Ι

*(Ο χώρος του **ΤΖΑΣΤΙΝ ΦΟΓΚ** στα γραφεία της δικηγορικής εταιρείας Φογκ, Φογκ, Μπάμφιλντ & Φογκ. Φθινόπωρο, νωρίς το απόγευμα στο Λονδίνο. Το δωμάτιο είναι αρκετά παλιομοδίτικο και ασφυκτικά γεμάτο. Στους τοίχους σειρές από βιβλία. Μια πόρτα οδηγεί στο υπόλοιπο κτίριο. Ένα συρόμενο παράθυρο με ένα μεγάλο γραφείο μπροστά του, μια περιστρεφόμενη πολυθρόνα. Ακόμα μια θέση για τους επισκέπτες και ένα τραπεζάκι γεμάτο με φακέλους. Ο **ΤΖΑΣΤΙΝ ΦΟΓΚ** κάθεται στο γραφείο και μιλάει στο τηλέφωνο. Το παράθυρο είναι μισάνοιχτο. Ο **ΤΖΑΣΤΙΝ** είναι ένας νέος άντρας γύρω στα τριάντα, σοβαρός, αξιοπρεπής, αλλά συμπαθητικός.)*

**ΤΖΑΣΤΙΝ:**

Σας αντιλαμβάνομαι, κυρία Ρος, αλλά δεν μπορούμε να πιέσουμε τον Νόμο να επισπεύσει τις διαδικασίες, ξέρετε...

*(Μπαίνει ο **ΤΕΡΝΜΠΟΛ**, ένας ηλικιωμένος υπάλληλος, φέρνοντας έναν φάκελο.)*

...είμαστε υποχρεωμένοι να περιμένουμε να απαντήσουν οι δικηγόροι τους στην επιστολή μας...

*(Ο ΤΕΡΝΜΠΟΛ βήχει. Ο ΤΖΑΣΤΙΝ γυρίζει προς το μέρος του.)*

Έλα, Τέρνμπολ.

*(Επιστρέφει στο τηλέφωνο.)*

Όχι, θα σας απέτρεπα καθέτως να προβείτε σε οποιαδήποτε κίνηση μόνη σας... Ναι, θα σας κρατάμε ενήμερη.

*(Κλείνει το τηλέφωνο.)*

Γυναίκες!

*(Ο ΤΕΡΝΜΠΟΛ αφήνει τον φάκελο στο γραφείο μπροστά στον ΤΖΑΣΤΙΝ.)*

Η κυρία Λε Μαρσάν;

**ΤΕΡΝΜΠΟΛ:** Εδώ είναι, κύριε.

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** Πες της να περάσει, Τέρνμπολ. Δε θέλω να μας διακόψει κανείς. Ότι επείγον πέρνα το στον κύριο Γκράιμς.

**ΤΕΡΝΜΠΟΛ:** Πολύ καλά, κύριε.

*(Ο ΤΕΡΝΜΠΟΛ βγαίνει. Ο ΤΖΑΣΤΙΝ ανοίγει τον φάκελο και του ρίχνει μια ματιά. Ο ΤΕΡΝΜΠΟΛ ξαναπερνάει την πόρτα και παραμερίζει, αφήνοντας χώρο.)*

*(προσφωνώντας την) Η κυρία Λε Μαρσάν.*

*(Μπαίνει η ΚΑΡΛΑ. Είναι είκοσι ενός χρόνων, όμορφη και αποφασισμένη. Μιλάει με καναδική προφορά. Ο ΤΕΡΝΜΠΟΛ βγαίνει. Ο ΤΖΑΣΤΙΝ τής προτείνει το χέρι για χειραψία.)*

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** Χαίρω πολύ.

**ΚΑΡΛΑ:** Εσείς είστε ο κύριος Φογκ;

*(Τον κοιτάζει με απογοήτευση, περιφρονώντας το προτεταμένο χέρι του.)*

Μα εσείς είστε παιδί!

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** *(διασκεδάζοντας)* Ευχαριστώ για το κομπλιμέντο. Παρ' όλα αυτά, σας διαβεβαιώ πως είμαι πλήρως πιστοποιημένος δικηγόρος.

**ΚΑΡΛΑ:** Με συγχωρείτε... απλώς... περίμενα να είστε... αρκετά μεγαλύτερος.

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** Α, περιμένατε τον πατέρα μου μήπως; Πέθανε πριν από δύο χρόνια.

**ΚΑΡΛΑ:** Μάλιστα. Με συγχωρείτε. Ανόητο εκ μέρους μου.

*(Του δίνει το χέρι. Κάνουν χειραψία.)*

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** Καθίστε αν θέλετε.

*(Κάθονται.)*

Πείτε μου, τώρα, τι μπορώ να κάνω για σας;

*(Παύση. Η ΚΑΡΛΑ είναι λίγο αβέβαιη για το πώς να ξεκινήσει.)*

- ΚΑΡΛΑ:** Γνωρίζετε ποια είμαι;
- ΤΖΑΣΤΙΝ:** Είστε η Κάρλα Λε Μαρσάν του Μόντρεαλ.
- ΚΑΡΛΑ:** Στην πραγματικότητα, το όνομά μου δεν είναι Λε Μαρσάν.
- ΤΖΑΣΤΙΝ:** Κι όμως, είναι. Στα μάτια του νόμου, τουλάχιστον.
- ΚΑΡΛΑ:** Όστε γνωρίζετε τα πάντα για μένα;
- ΤΖΑΣΤΙΝ:** Διαχειριζόμαστε τις υποθέσεις του κυρίου Ρόμπερτ Λε Μαρσάν εδώ και αρκετά χρόνια.
- ΚΑΡΛΑ:** Καλώς, τότε, ας μπούμε στο ψητό. Το όνομά μου μπορεί στα μάτια του νόμου να είναι Λε Μαρσάν μετά την πράξη υιοθεσίας – ή ονοματοθεσίας ή habeas corpus ή όπως τα λέτε εσείς οι δικηγόροι. Γεννήθηκα όμως...

*(Κάνει παύση.)*

...Κάρολαϊν Κρέιλ. Κάρολαϊν έλεγαν και τη μητέρα μου. Πατέρας μου ήταν ο Άμιανς Κρέιλ. Πριν από δεκαέξι χρόνια δίκασαν τη μητέρα

μου, επειδή δηλητηρίασε τον πατέρα μου. Και αποφάνθηκαν ότι ήταν ένοχη.

*(Παίρνει βαθιά ανάσα.)*

Σωστά τα λέω;

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** Ναι, έτσι έχουν τα γεγονότα.

**ΚΑΡΛΑ:** Εγώ τα έμαθα μόλις έξι μήνες πριν.

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** Όταν ενηλικιωθήκατε;

**ΚΑΡΛΑ:** Ναι. Δε νομίζω πως ήθελαν να τα μάθω. Ο θεϊός Ρόμπερτ και η θεία Μπερ, εννοώ. Όλα αυτά τα χρόνια μού έλεγαν ότι οι γονείς μου σκοτώθηκαν σε δυστύχημα όταν ήμουν πέντε χρόνων. Αλλά η μητέρα μου είχε αφήσει ένα γράμμα – για να μου το δώσουν όταν έκλεινα τα είκοσι ένα, δε γινόταν λοιπόν να μη μου τα πουν όλα.

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** Τραγικό.

**ΚΑΡΛΑ:** Θέλετε να πείτε ότι κατά τη γνώμη σας δεν έπρεπε να μου το είχαν πει;

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** Όχι, όχι, δεν εννοούσα αυτό σε καμία περίπτωση. Ήθελα να πω πως ήταν τραγικό για εσάς – πρέπει να ήταν μεγάλο το σοκ.

**ΚΑΡΛΑ:** Που έμαθα ότι ο πατέρας μου δολοφονήθηκε και ότι το έκανε η μητέρα μου;

*(Παύση.)*

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** *(ευγενικά)* Υπήρχαν... ελαφρυντικά, ξέρετε.

**ΚΑΡΛΑ:** *(ανένδοτα)* Δε με ενδιαφέρουν τα ελαφρυντικά. Τα γεγονότα με ενδιαφέρουν.

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** Μάλιστα, τα γεγονότα. Ε, λοιπόν, τώρα τα μάθατε τα γεγονότα. Μπορείτε να το αφήσετε πίσω σας όλο αυτό. Τώρα σημασία έχει το μέλλον σας, ξέρετε, όχι το παρελθόν.

**ΚΑΡΛΑ:** Νομίζω πως για να μπορέσω να προχωρήσω μπροστά... πρέπει πρώτα... να γυρίσω πίσω.

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** *(μπερδεμένος)* Παρακαλώ;

**ΚΑΡΛΑ:** Δεν είναι τόσο απλό όσο το κάνετε να ακούγεται.

*(Κάνει παύση.)*

Είμαι αρραβωνιασμένη—ή μάλλον ήμουν—σε λίγο θα παντρευόμουν.

*(Ο ΤΖΑΣΤΙΝ παίρνει μία τσιγαροθήκη απ' το τραπέζι και προσφέρει ένα τσιγάρο στην ΚΑΡΛΑ.)*

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** Μάλιστα. Έμαθε και ο αρραβωνιαστικός σας για όλα αυτά;

**ΚΑΡΛΑ:** Και βέβαια, εγώ του τα είπα.

- ΤΖΑΣΤΙΝ:** Και... ε... αντέδρασε άσχημα;
- ΚΑΡΛΑ:** Καθόλου. Ήταν εξαιρετικός. Είπε ότι δεν τον πείραζε καθόλου.
- ΤΖΑΣΤΙΝ:** *(μπερδεμένος)* Τότε;
- ΚΑΡΛΑ:** Δεν έχει σημασία τι λέει κανείς...  
*(Το αφήνει εκεί. Παύση.)*
- ΤΖΑΣΤΙΝ:** Μάλιστα, κατάλαβα. Αυτό υποθέτω, τουλάχιστον.
- ΚΑΡΛΑ:** Τα λόγια τα λέμε εύκολα. Σημασία έχει τι νιώθουμε.
- ΤΖΑΣΤΙΝ:** Μήπως παραείστε ευαίσθητη;
- ΚΑΡΛΑ:** *(ανένδοτα)* Όχι.
- ΤΖΑΣΤΙΝ:** Μα, καλή μου...
- ΚΑΡΛΑ:** Εσείς θα παντρευόσασταν την κόρη μιας δολοφόνου;  
*(Κοιτάζει τον ΤΖΑΣΤΙΝ. Το βλέμμα του πέφτει στο πάτωμα.)*  
Είδατε; Δε θα το κάνατε.
- ΤΖΑΣΤΙΝ:** Δε μου δώσατε χρόνο να απαντήσω. Δεν ψάχνω να βρω μία δολοφόνο, αλκοολική, ναρκο-

μανή ή όποια άλλη παραβατική για να παντρευτώ σώνει και καλά την κόρη της, όχι. Αλλά αν βρω μια κοπέλα και την αγαπήσω, δεν πα να 'ναι και κόρη του Τζακ του Αντεροβγάλτη, εγώ δεκάρα δε θα 'δινα.

**ΚΑΡΛΑ:** Δε θα σας πειράζει μάλλον όσο πειράζει τον Τζεφ.

*(Τρέμει.)*

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** Κρυώνετε;

**ΚΑΡΛΑ:** Νομίζω ότι έχετε την κεντρική σας θέρμανση λίγο χαμηλά.

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** Στα τάρταρα, μάλλον. *(χαμογελάει)* Θέλω να πω, δυστυχώς κεντρική θέρμανση δεν έχουμε. Να πω να σας ανάψουν τη σόμπα;

**ΚΑΡΛΑ:** Όχι, ευχαριστώ.

*(Ο ΤΖΑΣΤΙΝ βλέπει ότι το παράθυρο είναι ανοιχτό και το κλείνει γρήγορα.)*

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** Αυτός ο κύριος – ε... Αυτός ο Τζεφ...;

**ΚΑΡΛΑ:** Θα τον δείτε. Θα έρθει να με βρει, αν δε σας πειράζει.

*(Κοιτάζει το ρολόι της.)*

Αχ, χάνω τον χρόνο μου. Δεν ήρθα εδώ για



συμβουλές για την ερωτική μου ζωή. *(κοντο-στέκεται)* Τουλάχιστον, αυτό λέω στον εαυτό μου. Πρέπει να μάθω την αλήθεια.

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** Σας είπα μόλις τώρα ότι υπήρχαν ελαφρυντικά. Τη μητέρα σας την έκριναν ένοχη, αλλά οι ένορκοι στην ετυμηγορία τους υπογράμμισαν πως έπρεπε να δειχτεί έλεος. Γι' αυτό η θανατική ποινή ελαττώθηκε σε ισόβια κάθειρξη.

**ΚΑΡΛΑ:** Και πέθανε στη φυλακή τρία χρόνια αργότερα.

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** Ναι.

**ΚΑΡΛΑ:** Στο γράμμα της η μητέρα μου έγραφε ότι ήταν αθώα και ήθελε να μην αμφιβάλλω καθόλου για αυτό.

*(Κοιτάζει προβοκατόρικά τον ΤΖΑΣΤΙΝ.)*

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** *(χωρίς να του κάνει εντύπωση)* Μάλιστα.

**ΚΑΡΛΑ:** Δεν το πιστεύετε;

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** *(προσεκτικά)* Νομίζω ότι... μια αφοσιωμένη μητέρα... θα έκανε το παν για να διαφυλάξει την ψυχική ηρεμία της κόρης της.

**ΚΑΡΛΑ:** Όχι, όχι, όχι! Δεν ήταν του χαρακτήρα της. Δεν έλεγε ποτέ ψέματα.

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** Πώς το ξέρετε; Ήσασταν πέντε χρόνων όταν την είδατε τελευταία φορά.

**ΚΑΡΛΑ:** *(με πάθος)* Το ξέρω. Η μητέρα μου δεν έλεγε ψέματα. Όταν μου έβγαλε ένα αγκάθι από το δάχτυλο, μια φορά, μου είπε από πριν ότι θα πονέσει. Το ίδιο και όταν με πήγαινε στον οδοντίατρο. Η ίδια συμπεριφορά πάντα. Ποτέ δε μου χάιδευε τα αυτιά. Πάντα έλεγε την αλήθεια. Αν γράφει ότι ήταν αθώα, ήταν αθώα. Μπορεί να μη με πιστεύετε – αλλά έτσι είναι.

*(Βγάζει ένα μαντίλι από την τσέπη και σκουπίζει τα μάτια της.)*

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** *(σηκώνεται)* Είναι πάντα καλύτερα να βλέπουμε την αλήθεια κατάματα.

**ΚΑΡΛΑ:** Αυτή είναι η αλήθεια.

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** *(ήσυχα)* Δεν είναι.

**ΚΑΡΛΑ:** Πώς μπορείτε να είστε τόσο σίγουρος; Δεν κάνουν ποτέ λάθος οι ένορκοι;

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** Πολλοί ένοχοι θα κυκλοφορούν, υποθέτω, ελεύθεροι στον δρόμο, επειδή απαλλάχθηκαν, ναι, λόγω αμφιβολιών. Στην περίπτωση της μητέρας σας, όμως, αμφιβολία δεν υπήρχε – καμία.

**ΚΑΡΛΑ:** Δεν ήσασταν εσείς εκεί. Ο πατέρας σας ήταν στη δίκη της και—

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** *(τη διακόπτει)* Ο πατέρας μου ήταν δικηγόρος

της, ναι, αλλά δεν είχε ρόλο επίσημης Υπεράσπισης\*.

**ΚΑΡΛΑ:** Και... *εκείνος τουλάχιστον* πίστευε ότι ήταν αθώα. Λάθος κάνω;

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** Ναι. *(νιτρέπεται)* Ναι, βέβαια. Δεν καταλαβαίνετε πώς λειτουργούν αυτά τα πράγματα...

**ΚΑΡΛΑ:** *(κυνικά)* Εννοείτε ότι ήταν μόνο για τους τύπους;

*(Ο ΤΖΑΣΤΙΝ τα έχει λίγο χαμένα, δεν ξέρει πώς να το εξηγήσει.)*

Αυτός, όμως, μέσα του... τι πίστευε;

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** *(στεγνά)* Ειλικρινά, δεν έχω ιδέα.

**ΚΑΡΛΑ:** Κι όμως, έχετε. Πίστευε ότι ήταν ένοχη. Και το ίδιο πιστεύετε κι εσείς.

*(Κάνει παύση.)*

Πώς τα θυμάστε όλα τόσο καλά;

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** Ήμουν δεκαοκτώ –πήγαينا στην Οξφόρδη– δε

---

\* Στην Αγγλία το νομικό σύστημα χωρίζει τους δικηγόρους σε solicitors, που προετοιμάζουν τον φάκελο και την έρευνα, και τους Queen's Counsels (ή King's Counsels ανάλογα με το ποιος ήταν στον θρόνο τη δεδομένη περίοδο), οι οποίοι έχουν δικαίωμα παράστασης ενώπιον του δικαστηρίου και συνεπώς απαρτίζουν επισήμως και την Υπεράσπιση ή την Κατηγορούσα Αρχή. [Σ.τ.Μ.]

με είχαν πάρει ακόμα στο γραφείο, αλλά μου φαινόταν... συναρπαστικό. Πήγαινα στη δίκη κάθε μέρα.

**ΚΑΡΛΑ:** Και τι εντύπωση σχημάτισατε; Πείτε μου. *(ανυπόμονα)* Πρέπει να μάθω.

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** Η μητέρα σας αγαπούσε απεγνωσμένα τον πατέρα σας – αλλά αυτός της φέρθηκε απάνθρωπα. Έφερε την ερωμένη του μέσα στο σπίτι – μεγάλη προσβολή για τη μητέρα σας, την εξευτέλισε. Η κυρία Κρέιλ άντεξε πιο πολλά απ’ όσα θα άντεχε οποιαδήποτε άλλη στη θέση της. Την έφτασε στα άκρα. Είχε όλα τα μέσα στη διάθεσή του – προσπαθήστε να καταλάβετε. Να καταλάβετε και να συγχωρήσετε.

**ΚΑΡΛΑ:** Δεν έχω κάτι να συγχωρήσω. Δεν το έκανε.

**ΤΖΑΣΤΙΝ:** Τότε, ποιος στο καλό το έκανε;

*(Η ΚΑΡΛΑ αιφνιδιάζεται. Παύση.)*

Αυτό δεν είναι το θέμα; Κανείς άλλος δεν είχε το ελάχιστο κίνητρο. Αν διαβάζατε τις αναφορές της της υπόθεσης...

**ΚΑΡΛΑ:** Τις διάβασα. Πήγα στο αρχείο. Έχω διαβάσει και την τελευταία υποσημείωση για την υπόθεση.

*(Ο ΤΖΑΣΤΙΝ ξεφυλλίζει τον φάκελο στο γραφείο του.)*

Ηρακλής  
ΠΟΥΑΡΟ



Όταν η άδικα καταδικασμένη για τον φόνο του συζύγου της Κάρολαϊν Κρέιλ πεθαίνει στη φυλακή, η κόρη της αναθέτει στον Ηρακλή Πουαρό να εξιχνιάσει το έγκλημα προκειμένου να αποκαταστήσει τη μνήμη της. Πώς μπορεί όμως να αποκαλυφθεί ο πραγματικός δράστης μιας δολοφονίας που έγινε πριν από δεκαέξι χρόνια;

Το έργο, με τον πρωτότυπο τίτλο *Go back for murder*, αποτελεί θεατρική διασκευή του μυθιστορήματος της Agatha Christie *Πέντε μικρά γουρουνάκια*, που έγινε από την ίδια τη συγγραφέα και παρουσιάστηκε πρώτη φορά στο Duchess Theatre στο Λονδίνο, το 1960.

Μια ανατρεπτική ιστορία μυστηρίου με δαιμόνια πλοκή και απρόσμενο τέλος.

ΓΙΑ  
ΠΡΩΤΗ ΦΟΡΑ  
ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ  
ΣΤΟ ΘΕΑΤΡΟ



a. AGATHA  
CHRISTIE

2 ΔΙΣΚΕΑΤΟΜΜΥΡΙΑ ΑΝΤΙΤΥΠΑ



Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ  
psychogios.gr



ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ: 29468